



世界名著

福尔摩斯探案  
——精选·绘图本

恐怖谷



尔镇,…… 这里有丰富的矿藏,  
这里来讨生活。

文艺出版社  
江苏文艺出版社  
新加坡万宇出版(新)有限公司

世界名著  
福尔摩斯探案

恐怖谷

江苏文艺出版社  
新加坡万宇出版(新)有限公司



**(苏)新登字 007 号**

## **福尔摩斯探案**

---

**作 者:** 柯南道尔  
**装帧设计:** 夏 阳  
**绘 画:** 赵海平  
**责任编辑:** 沈晓晨 秦 冬

---

**出版发行:** 江苏文艺出版社 (邮政编码: 210009)  
**经 销:** 江苏省新华书店  
**印 刷 者:** 泰州人民印刷厂

---

787×1092 毫米 1/32 印张 30  
字数: 600,000 1994 年 9 月第 1 版第 1 次印刷  
印数: 1—10,000 套

---

**标准书号:** ISBN 7—5399—0683—9/I·650  
**定 价:** 28.00 元(全套共十册,每册 2.80 元)

---

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

## 恐 怖 谷

### 目 录

#### 第一部 伯尔庄园的悲剧

- |         |    |
|---------|----|
| 1. 密 码  | 1  |
| 2. 莫里教授 | 5  |
| 3. 悲 剧  | 6  |
| 4. 谜 团  | 7  |
| 5. 剧中人  | 9  |
| 6. 一线光明 | 13 |
| 7. 谜 底  | 16 |

#### 第二部 死酷党

- |             |    |
|-------------|----|
| 1. 米 哥      | 26 |
| 2. 爱人和分会的主人 | 31 |
| 3. 三百四十一分会  | 40 |
| 4. 恐怖谷      | 48 |
| 5. 杀人行动     | 56 |
| 6. 死酷党的危机   | 66 |
| 7. 爱德华的计中计  | 73 |
| 8. 尾 声      | 77 |

- |        |    |
|--------|----|
| 空屋（短篇） | 79 |
|--------|----|

# 第一部 伯尔庄园的悲剧

## 1. 密 码

福尔摩斯看了看手中的纸条，然后说：“这是波尔的笔迹。”

“谁是波尔？”

“我也不知道，他在前一封信里，曾告诉我，不要试图查出他是谁，因为他用的是假名。”

“可是，他却和莫里在一起，你知道谁是莫里吗？”福尔摩斯问我。

“那个在科学界很有名气，又是黑社会头子的莫里？”

“是的，我从波尔所供给的消息中，知道了许多关于莫里犯罪的证据。哪！这张纸条，你过来看看。”

福尔摩斯把纸条放在桌上，上面这样写着：

534 C2 13 127 36 31 4 17 21 41

道格 109 293 5 37 伯尔

26 伯尔 9 47 171

“华生，这是一封密码信。”

“我们又没有密码本，这封信对我们又有什么用呢？”

“不过我相信它是指某一本书中某一页里的某些词。”

“可惜你不知道是哪一本书。”我有意嘲笑福尔摩斯，“而且道格和伯尔是什么意思？”

“不用急，他还会寄第二封信来的，一切的答案在第二封信里。”

果然不出福尔摩斯所料，过了几分钟，仆人送来了我们所期待的

## 第二封信。

可是他看完信的内容后，却说：

“哎呀，看来事情的发展并不太妙，希望波尔不会有危险才好。”

我看了那封信，是这样写着：

亲爱的福尔摩斯先生：

我不想再供给你消息了，他开始怀疑我了。当我准备把密码索引写下来寄给你的时候，他竟出现在我面前，幸亏我把信盖住，不然就糟了。他真的开始怀疑我了，请把那封密码信烧了吧。

波尔字

“也许是他心虚，他自觉是党中的叛逆者，难免以为人家怀疑他。”福尔摩斯凝视着壁炉说。

“信中提的那个人，就是莫里吧！”

“除了他还会有谁，波尔也真是给吓糊涂了。”

我拿起原先的那封密码信，说：“明知这纸上有重大的秘密，却没办法知道那是什么，真急死了。”

福尔摩斯把烟斗点了起来，说：“我们只好靠推理来找出这个秘密了，先相信密码的蓝本是一本书吧！”

“也许，并不是一本书。”

“相信我吧，华生。密码信上的第一组数字 534，我们可以假设，是密码出处的页数。那么，这一定是一本很厚的书，这样就比较容易着手了。第二个符号是 C2，你说它是什么意思，华生。”

“当然是 Chapter 第二章的意思了。”

“不对，既然 534 是指页数，章数就不重要了，再说，534 页还在第二章，那第一章不是长得令人吃不消吗？”

“那准是指 Column 第几栏。”我喊道。

“高明，华生，你真是一名天才呀！如果这是一本不常见的书，波尔一定会把书寄给我，可是他没有，他只想通过信件把线索告诉我，这证明，这本书不难找到，甚至我手头上就有这样的一本书。”

“很有道理。”

“那到底是什么书呢？厚而且常见。”

“圣经！”我得意地叫起来。

“好，说得好，不过圣经的版本那么多，波尔用的那本一定是版本统一的圣经。他知道他书上的534页和我的534页内容完全相同。不对，莫里的党徒，个个穷凶恶极，身边怎么会有圣经呢？”

“是年鉴！”

“太好了，华生，让我们考虑一下年鉴的可能性吧，这是本常见的书，也厚得很呢！”福尔摩斯从写字台上拿起这本书。“这是534页。第二栏，华生，请你把这些字记下来！第13个字是‘马拉塔’，第127个字是‘政府’。马拉塔政府，是什么玩意？唉呵，下一个字是‘猪毛’，马拉塔政府的猪毛，看来我们又弄错了。”

福尔摩斯恼怒地坐在那里，凝视着炉火。忽然间，他欢呼一声，奔向书橱，取出了一本黄色封面的书。

“华生，我们太糊涂了！”他大声说，“我们刚才拿的是新的年鉴，波尔可能是根据旧的年鉴来写密码的……534页，第13个字是‘There’，第127个字是‘is’（There is是‘有’的意思）”，福尔摩斯兴奋极了，他的手指有点颤抖。“下一个是‘danger’（危险），哈哈！好极了华生，记下它。‘There is danger may come very soon one’（有危险即将降临某人身上），接下去是‘道格’这个人，再来是‘rich country now at Birl House Birl confidece is pressing’（有危险将降临在一个富绅道格身上，此人现住在伯尔村伯尔庄园，火急。），怎么样，我的推断如何？”

当我把译出来的密码放到桌上的时候，仆人带着名噪侦探界的麦克警官进来了。

“是你啊，麦克。”福尔摩斯向他打招呼，“这么早，恐怕没什么好事吧！”

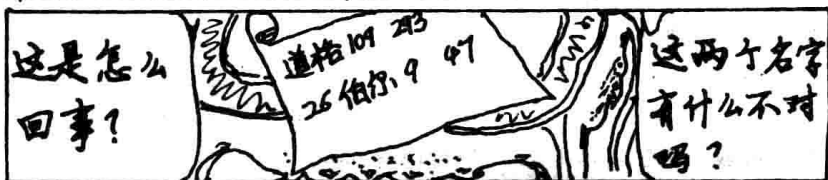
麦克正想开口，却凝视着桌上的那张纸。

“道格！”他结结巴巴地说，“伯尔！这是怎么回事？”

“这两个名字有什么不对吗？”



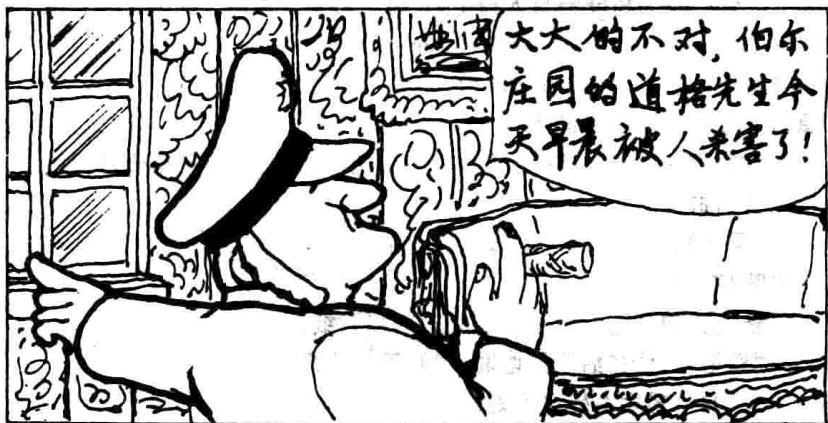
是你啊，  
麦克。这么  
早，恐怕没  
有什么好事



这是怎么  
回事？

道格 109 23  
26 伯尔 9 47

这两个名字  
有什么不对  
吗？



大大的不对，伯尔  
庄园的道格先生今  
天早晨被人杀害了！



“大大的不对，伯尔庄园的道格先生今天早晨被人杀害了！”

## 2. 莫里教授

“你就是为了这件案子，要来找我帮忙的吧！”福尔摩斯说。

“你看来并不吃惊？”麦克问他。

“这有什么好吃惊的。”

接着，我们把密码信及其由来向麦克简单地讲了一遍。

“既然有人在案发前知道了一切，那我一定要把他捉着。”麦克说，“可是你说他是莫里教授的手下，莫里可是一个有地位的人啊，他有可能是黑社会的头子吗？”

“你去过莫里的家吗？”福尔摩斯问麦克。

“去过。”

“你知道他的客厅里挂了一幅格罗兹的油画吗？”

“知道。”

“你知道那幅画，他是怎么得来的吗？”福尔摩斯停了一停，“那是莫里在一次拍卖会上，以四万英镑买下的。一个教授每年的薪酬不过是七英镑，他竟然拥有一张四万英镑的名画。”

“你是说莫里教授以非法手段，取得大笔的金钱。”

“还有呢，他至少开了二十个银行户头，每个户头都有六千英镑以上的存款，这又表示什么？”

“不管怎样，这跟道格先生被杀又有什么关连呢？”

“什么关连？”福尔摩斯说，“让我们到伯尔庄园走一趟吧！”

福尔摩斯坐在车上，倾听麦克讲述这个案子的简要情况。

### 3. 悲 剧

伯尔村是一个富户居住的小村落，风景优美，有一些小商店。伯尔庄园很古老，要进入庄园，必须通过一座吊桥，吊桥在晚上得吊起来，使庄园变得像一座孤岛。庄园的主人是道格和他夫人，道格很得人心，常常捐款给当地的福利机构，曾经在美国住过一阵子。他的夫人，年轻貌美，据说是来自英国。

他们有一个好朋友巴克，常常和道格在一起，道格不在的时候，他就会和道格的夫人在一起。庄园的管家是艾姆和他的太太。

那天，夜里十一点四十五分，庄园出了命案，村里的警官威尔在十二点多的时候，赶到了现场。死者四肢摊开，倒在屋子中央，穿着红色晨衣，里面穿着衣服，脚上穿着拖鞋。医生只看了他一眼，就知道他没救了。死者胸前横着一支火枪，火药是在短距离内射中死者的脸，死者头部几乎被炸得粉碎。

报警的是巴克，他对警官威尔说：“当时正是十一时半，我还没有脱衣服，我听到枪声，跑到这里的时候，也不过是半分钟的功夫，我看见道格倒在地上，道格太太随后走下楼来，我把她拦住，这景象太可怕了。女管家来了之后，就扶着她走开，后来艾姆也来了。”

“吊桥应该整夜都吊起来的，凶手从哪里逃走的呢？”

“警官，你看，”巴克把窗帘拉到一旁，让他看那被打开的长窗，“你再看看这个！”木窗台上有一只长统靴底的印痕。

“你认为有人涉水从护城河逃走。”

“可是凶手怎么进来的呢？吊桥在六点就被我吊起来了。”管家说。

“他可能在六点之前走了进来，杀了人之后，从窗子逃走了。”警官说着从死者身旁拾起一张卡片，上面写着 V. V.，下面是 341。”

医生在检查尸体，他问：“这是什么记号？”

死者的右前臂有一个奇特的褐色标记——一个圆圈，里边一个三角形。

“这不是针刺的花纹。”医生说，“好像牲口身上的烙印一样。”

管家忽然指着死者的手，叫了起来：“他拿走了结婚戒指。”

“什么？”

“主人左手小指总戴着纯金结婚戒指，再上面戴着天然块金的戒指，中指上戴着盘蛇形戒指。现在天然块金戒指和盘蛇戒指都还在，只有结婚戒指不见了。”

#### 4. 谜 团

来迎接我们的是刑事警官梅森。

“奇怪！”在听了案情发展以后，福尔摩斯说，“这个案件真是奇怪极了。”

“我知道你会这样说的。”梅森非常高兴地说，“当我从威尔手中接过这案子，我自己也有同样的看法，我详细地研究了一遍。我首先把屋里的铁锤仔细检查了一下，发现上面没有可疑的地方。我又检查了枪枝，发现两支枪管间凹槽上刻有‘PEN’三个字印。”

“是 Pennsylvania，小型武器制造公司。”

“这无疑是一支美洲火枪。”梅森继续说，“这证明，凶手是一个美国人。”

“看来我们得立刻到庄园去才行。”

来到了古老的庄园，当我看到那些阴沉沉的景象时，真说不出心中的感觉。

“这就是那个窗户。”梅森说，“吊桥右边的那一个，像昨晚案发时就那样的开着。”

“河水有多深？”

“两侧约两英尺，中间有三英尺。”

我们走过吊桥，进入案发的屋中。

“我们的第一个问题，这到底是自杀还是他杀。”梅森开始说，“如果是自杀，不可能又失去戒指，还在墙角留下泥印，还有血迹……那么必然是他杀了，我们所要决定的是，凶手是外来人呢，还是庄园里面的人？”

“你的看法呢？”

“这里的人都说，在听到枪声后，至多不超过一分钟，庄园里的人都到了现场，罪犯不可能在这一段时间内在墙角留下脚印、打开窗户、在窗台上留下血迹、从死者手指上拿走戒指等等。好，如果说，这是外人作的案，这个人是在四点半到六点之间进入庄园，他可能只是普通盗窃犯，也许和道格先生有私怨。”

“这没有太大的说服力。”福尔摩斯说。

“既然如此，你应该指点我们了。”

“是的，麦克，不过我们得再彻底地调查，才能进行推论。”说着福尔摩斯在尸体旁蹲了下来，“死者前臂上的标记，一定是火焰的。大家可曾注意到死者的下巴有一小块膏药。”

“他是昨天早晨刮脸时刮破的。”管家说。

“他以前有刮破过脸吗？”

“他向来很小心的。”

福尔摩斯说：“这可能是巧合，但也可证明他有点紧张，即是说他早知自己会有危险，以致刮破了脸。管家，你主人昨天有什么不对劲的地方吗？”

“他有点坐立不安。”

“这就是了。现在我们研究这张写着 V. V. 341 的卡片。”

“我觉得 V. V. 341 可能是某个秘密组织的名称，和前臂上的标记，意义一样。”麦克说。

“我也这样想。”梅森附和。

福尔摩斯走到窗旁，用放大镜察看窗台上的血迹，说：“这是一个很宽的鞋印……噢，旁边桌子底下的东西是什么？”

“是主人的哑铃。”

“哑铃？应该是有两个的嘛！另外一个呢？”

“不知道，也许本来就只有一个。”

正在讲着，巴克来了。

“对不起，我是来报告最新消息的，有人找到凶手的车子了，就在大厅门外一百码的地方。”

“车子原是藏在树丛里的，溅了不少泥浆，车座后有一工具袋，里面有扳子和油壶。”

“凶手为什么要弃车而去呢？”麦克不解，“这案子好像一点眉目也没有。”

## 5. 剧中人

“现在让我们来听听庄园里一些人的供词吧！”

管家地叙述简单明了，他提到的道格很少离开村子，不过在被害的前一天，曾到布市去买过东西，那天道格就显得坐立不安，而且容易发火。案发的当晚，他听到铃声大作，但不曾听到枪声。他的太太也听到了急促的铃声，就一齐跑到前厅，看到道格太太从楼梯走下来，不是走得很急，也没有显得特别惊慌。他一到楼下，巴克先生从书房里冲出来，央求地对太太说：“快回屋去吧！他已经死了。”

巴克劝说了一会，太太就上楼去了，她没有叫也没有闹。

女管家的供词，充其量也不过是证实了男管家的话。

接着巴克也讲述了当时的情况，他确信，凶手是从窗口逃走的，窗台上的血迹就是最好的证据。巴克觉得，道格常表现出有什么人在威胁着他似的，一定是有一个秘密组织在威胁着他，他才会离开加利福尼亚，来到这僻静的地方。

“他在加利福尼亚的时候，有什么古怪的表现没有？”麦克问。

“他喜欢到山里，说是尽可能不到人多的地方。我想有人在跟踪

他，后来他突然离开那里，曾有五、六个人向我打听他的行踪。”

“是些什么人呢？”

“一些冷酷的美国人。”

“如果他已经知道自己有危险，为什么不求警方保护呢？”

“你们也许不知道，他的手枪总放在衣袋里，可惜昨晚他只穿件睡衣，把手枪留在卧室里了。”巴克又说。

麦克说：“道格离开加利福尼亚整整六年了，你是不是在第二年也来到了这里？”

“是的。”巴克回答。

“他再婚已五年了，你应该在他结婚前那一年回来的吧？”

“大约在他结婚前一个月，我还是他的伴郎呢。”

“你以前就认识道格夫人的吗？”

“不，我离开英国已经有十年了。”

“以后你就常常和她见面吧！”

巴克怒气上升：“这个问题是无礼的，我常和道格见面，当然也常和她太太见面。”

“对不起，我只是想了解一些实情，你和道格夫人的友情，道格先生完全赞成吗？”

“你没有权力这样问！”

“我一定要知道。”

“我拒绝回答。”巴克脸色苍白，“我可以告诉你们，天下再也没有像道格夫人那样好的妻子了，也没有比我更忠于朋友的人了。”

“你知道死者的结婚戒指被人拿走了吧？”麦克继续发问。

“好像是那样。”

“为什么你说好像？”

“我是说，也许是他自己把戒指取了下来。”巴克的语气有点惊惶和犹豫。

“我有一个小问题。”福尔摩斯说话了，“你走进这间屋子时，桌上是不是只点着一支蜡烛？”

“是。”

“你从烛光中看到了可怕景象？”

“是。”

“你马上按铃求救？”

“是。”

“他们很快就来了？”

“大约在一分钟内就来了。”

“可是他们表示，到来的时候，蜡烛已灭了，油灯已点上，这似乎有点怪吧？”

巴克又现出犹豫的样子。“我不认为有什么奇怪，烛光很暗，灯在桌子上，所以就把灯点上了。”

“是你把蜡烛吹灭的吗？”

“是。”

问题问完了，巴克出去，道格夫人进来了。在她秀丽的脸上没有不安、心烦的样子，只显得苍白削瘦。

“道格夫人，听巴克说，实际上你什么也没有看到，即是说你根本没有走进案发的屋子。”

“是，巴克恳求我回到卧室。”

“你和你丈夫在英国才认识？”

“对，我们结婚有五年了。”

“你听过他在美洲的事吗？”

“我只知道有人在威胁着他，但他不曾和我谈起，这不表示我们之间的情感不好，只不过他不想让我受惊吓罢了。”

“是怎么知道的呢？”

“从他言语中，他说：‘我身陷恐怖谷中，至今也无法摆脱。’”

“‘恐怖谷’是什么意思呢？”

“我问过他，可是他什么也不讲。这一定是一个山谷，他曾在那里住过，而且遇上了恐怖的事。”

“他有没有提过什么人的名字。”





“有一刻他在梦中不断说着一名字麦金蒂，他说的时候，很是愤怒，分外恐怖。”

“他的结婚戒指被人拿走了，你知道为什么？”

“我不知道。”

“好了，我们不打扰你了，谢谢。”

她鞠了躬，走出了房间。

福尔摩斯坐在那里沉思。一会，他站起身，把管家叫了进来：

“巴克先生在哪？”

“他在花园里。”

“管家，昨晚你和巴克先生在书房时，他脚上穿的是什么鞋？”

“是一双拖鞋。”

“现在这双拖鞋在哪里？”

“在大厅的椅子底下。”

几分钟后，我们来到书房，那双拖鞋已被拿来了。

福尔摩斯把一只拖鞋放在窗台的血迹上，完全吻合。

麦克马上喊了起来：“老兄，这是巴克自己印上去的，这是什么玩意儿。”

“这是什么玩意儿。”福尔摩斯重复麦克的话。

## 6. 一线光明

三个大侦探在研究一些细节的时候，我在这个古色古香的花园中散步，无意中遇见了巴克和道格夫人，他们正在开心地笑着，完全不像是失去朋友、失去丈夫的人。他们见了我，立刻装出严肃的样子。

“是华生医生吗？”巴克走到我身旁，“过来和夫人聊聊天吧。”

我对夫人，已没有先前那般好感了，一个刚死去丈夫的女人，怎么可以在这里和另一个男人嬉笑呢？“不了，我还是告辞的好。”

福尔摩斯五点左右才回来。我把花园的事告诉了他。